


THE UMBRELLA ACADEMY 2

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por

Steve Blackman | Jeremy Slater

EPISODE 2.07

"Öga for Öga"

Depois que Cinco viaja para 1982 para cumprir sua nova missão, os irmãos enfrentam uma enxurrada de decisões difíceis. Carl emite um aviso para Vanya.

Escrito por:

Nikki Schiefelbein

Dirigido por:

Ellen Kuras

Transmissão:

31.07.2020



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

THE UMBRELLA ACADEMY is a Netflix Original series

Elenco conjunto

Elliot Page	...	Vanya Hargreeves
Tom Hopper	...	Luther Hargreeves
David Castañeda	...	Diego Hargreeves
Emmy Raver-Lampman	...	Allison Hargreeves
Robert Sheehan	...	Klaus Hargreeves
Aidan Gallagher	...	Number Five
Justin H. Min	...	Ben Hargreeves
Colm Feore	...	Reginald Hargreeves
Ritu Arya	...	Lila Pitts
Jordan Claire Robbins	...	Grace
Kate Walsh	...	The Handler
Adam Godley	...	Pogo
Cameron Britton	...	Hazel
Mary J. Blige	...	Cha-Cha
Yusuf Gatewood	...	Raymond Chestnut
Marin Ireland	...	Sissy
Sheila McCarthy	...	Agnes
John Magaro	...	Leonard Peabody
Kris Holden-Ried	...	Axel
Justin Paul Kelly	...	Harlan
Stephen Bogaert	...	Carl Cooper
Jason Bryden	...	Otto
Kevin Rankin	...	Elliott
Cameron Brodeur	...	Young Luther
Eden Cupid	...	Young Allison
Rainbow Sun Francks	...	Detective Chuck Beaman
Dov Tiefenbach	...	Keechie
T.J. McGibbon	...	Young Vanya
Blake Talabis	...	Young Diego
Dante Albidone	...	Young Klaus
Ken Hall	...	Herb
Ethan Hwang	...	Young Ben
John Kapelos	...	Jack Ruby
Tom Sinclair	...	Oscar
Patrice Goodman	...	Dot
Calem MacDonald	...	Young Dave

1

00:00:06 --> 00:00:09
UMA SÉRIE ORIGINAL NETFLIX

2

00:00:10 --> 00:00:13
ESTALAGEM O SOLITÁRIO
OSHKOSH, WISCONSIN, 1982

3

00:00:13 --> 00:00:16
[música polca animada]

4

00:00:23 --> 00:00:26
[conversas indistintas]

5

00:00:38 --> 00:00:41
- [Cinco] Com licença.
- Nossa, você me deu um susto, menino.

6

00:00:41 --> 00:00:44
Se está procurando os biscoitos,
eu só sirvo ele às 15h.

7

00:00:44 --> 00:00:46
Mal posso esperar!

8

00:00:47 --> 00:00:50
Por acaso sabe onde é a reunião
da Sociedade da Soja do Meio-Oeste?

9

00:00:50 --> 00:00:53
É claro.
No salão de banquetes Muskellunge.

10

00:00:53 --> 00:00:55
Está procurando sua mãe?
Ela veio pra convenção?

11

00:00:57 --> 00:00:59
Ei, você tem umas moedas?

12
00:00:59 --> 00:01:01
Claro, deixa eu ver na minha bolsa.

13
00:01:03 --> 00:01:05
Só uma de cinco e duas de dez.

14
00:01:06 --> 00:01:09
Ó, você deu...

15
00:01:09 --> 00:01:10
muita sorte, senhor.

16
00:01:14 --> 00:01:17
Sabe, tem gente que diz
que a maior sorte é morrer na hora certa.

17
00:01:20 --> 00:01:23
[música lenta estilo swamp rock]

18
00:01:59 --> 00:02:00
Anda!

19
00:02:02 --> 00:02:05
Chocolate idiota! [grunhe]

20
00:02:05 --> 00:02:06
Merda de chocolate idiota!

21
00:02:21 --> 00:02:22
SOCIEDADE DA SOJA

22
00:02:28 --> 00:02:30
USE SOMENTE EM CASOS DE EMERGÊNCIA

23

00:02:31 --> 00:02:32
[suspira]

24

00:02:36 --> 00:02:40
[AJ] Vamos ler o artigo 17, por favor.

25

00:02:41 --> 00:02:42
Você!

26

00:02:42 --> 00:02:44
Chama a segurança!

27

00:02:45 --> 00:02:47
- [pancada, grito]
- [AJ balbucia]

28

00:02:47 --> 00:02:50
[tom de discagem, linha cai]

29

00:02:50 --> 00:02:51
[Cinco grunhe]

30

00:02:51 --> 00:02:53
- [AJ geme]
- [Cinco ri]

31

00:02:53 --> 00:02:56
- [gritos]
- [mulher grita]

32

00:02:56 --> 00:02:59
- [pancada e gemido]
- [homem 1] Que que você tá fazendo?

33

00:03:00 --> 00:03:01

[grito e estilhaço]

34

00:03:02 --> 00:03:04
- [Cinco grunhe]
- [homem 2 geme]

35

00:03:04 --> 00:03:06
[Cinco suspira]

36

00:03:09 --> 00:03:11
[chiados de eletricidade]

37

00:03:16 --> 00:03:18
Ela te enviou aqui, não foi?

38

00:03:19 --> 00:03:20
Isso importa agora?

39

00:03:20 --> 00:03:22
Não sei o que ela ofereceu,
mas eu dobro, triplico.

40

00:03:22 --> 00:03:24
Eu não tô fazendo isso por dinheiro.

41

00:03:24 --> 00:03:26
[ambos grunhem]

42

00:03:28 --> 00:03:30
- [atendente grunhe]
- [Cinco] Me larga!

43

00:03:30 --> 00:03:33
Você vai me pagar
pela máquina de doces, garotinho.

44

00:03:33 --> 00:03:35
Ah, é? Eu não quero te machucar, tá legal?

45
00:03:36 --> 00:03:37
Me machucar?

46
00:03:37 --> 00:03:39
Eu não tenho medo de você,
moleque espinhento.

47
00:03:39 --> 00:03:42
[atendente geme]

48
00:03:46 --> 00:03:47
Merda.

49
00:03:52 --> 00:03:54
[AJ ofega]

50
00:03:54 --> 00:03:55
[AJ geme de medo]

51
00:03:56 --> 00:03:59
Tenho certeza que a gente
pode chegar a um acordo

52
00:03:59 --> 00:04:01
que seja bom pra nós dois.

53
00:04:01 --> 00:04:04
Uma mão lava a outra. O que você acha?

54
00:04:04 --> 00:04:05
Por que não?

55
00:04:05 --> 00:04:07

Tá aqui uma mão.

56

00:04:07 --> 00:04:08

- [AJ grita]

- Agora eu uso a outra.

57

00:04:08 --> 00:04:10

[grita, geme]

58

00:04:11 --> 00:04:12

Não, não!

59

00:04:12 --> 00:04:14

- E essa aqui é de bônus.

- Não, por favor.

60

00:04:14 --> 00:04:16

[grita] Não!

61

00:04:18 --> 00:04:19

[música para]

62

00:04:25 --> 00:04:28

- [música polca volta]

- [moça ri]

63

00:04:28 --> 00:04:30

- [suspira]

- [moça geme de nojo]

64

00:04:34 --> 00:04:35

[suspira aliviado]

65

00:04:44 --> 00:04:48

[relógio tiquetaqueando]

66

00:04:48 --> 00:04:50
Eu odeio te decepcionar, menino Ben,

67

00:04:50 --> 00:04:53
mas você não vai entrar nesse corpo.

68

00:04:53 --> 00:04:54
Ah, não vai mesmo.

69

00:04:54 --> 00:04:57
Ah, uma hora você vai ter que dormir.
[manda beijo]

70

00:04:57 --> 00:04:59
Isso não é nada.

71

00:04:59 --> 00:05:01
Uma vez, no Rio... [geme]

72

00:05:02 --> 00:05:04
...eu passei oito dias acordado, amigo.

73

00:05:04 --> 00:05:07
Aqui você não tem drogas.

74

00:05:07 --> 00:05:10
Olha, a questão
é que eu não vou deixar você vencer.

75

00:05:13 --> 00:05:14
[inspira]

76

00:05:15 --> 00:05:16
[Klaus] Nossa...

77

00:05:16 --> 00:05:18

Eu odeio a sua cara.

78

00:05:18 --> 00:05:20
E eu odeio você inteiro.

79

00:05:21 --> 00:05:22
[Klaus] Por favor, deixa...

80

00:05:23 --> 00:05:24
[inspira com força]

81

00:05:24 --> 00:05:27
Chiu...

82

00:05:27 --> 00:05:29
Tudo bem se você dormir.

83

00:05:29 --> 00:05:31
[relógio bate]

84

00:05:31 --> 00:05:34
[geme de susto] Ben! Cacete!

85

00:05:34 --> 00:05:37
Será que você pode...
Olha, eu tô cheio de problema.

86

00:05:37 --> 00:05:39
- Você tá sempre com problema.
- Ben! [suspira]

87

00:05:40 --> 00:05:43
O amor da minha vida vai morrer,
e eu não posso impedir.

88

00:05:43 --> 00:05:46

Eu já tentei todos os truques
do manual do viajante no tempo.

89

00:05:46 --> 00:05:48
Eu falei que amava ele,

90

00:05:49 --> 00:05:50
eu contei o futuro dele.

91

00:05:50 --> 00:05:53
E a única coisa que conseguiu
foi apavorar o garoto.

92

00:05:53 --> 00:05:56
[Klaus suspira]
Meu Deus do Céu, odeio isso.

93

00:05:56 --> 00:05:58
Odeio não ser capaz de fazer nada.

94

00:05:58 --> 00:06:01
Klaus, o que você tá sentindo agora
é o que eu sinto todo dia.

95

00:06:01 --> 00:06:04
Tudo que eu faço é ver
você cometer os mesmos erros,

96

00:06:04 --> 00:06:06
os mesmos erros sem parar o tempo inteiro.

97

00:06:07 --> 00:06:09
Bem-vindo à total impotência.

98

00:06:09 --> 00:06:13
Ai, meu Deus do Céu.
Isso deve ser tão chato.

99

00:06:13 --> 00:06:14
Desculpa.

100

00:06:15 --> 00:06:17
- Quer me compensar?
- Não!

101

00:06:17 --> 00:06:18
- Por favor!
- Não pode me possuir.

102

00:06:18 --> 00:06:21
- É rapidinho.
- Por quê? O que é tão importante?

103

00:06:21 --> 00:06:24
A Jill. Eu... [suspira]

104

00:06:24 --> 00:06:26
É que eu quero falar com ela.

105

00:06:26 --> 00:06:28
Jill... Ah, entendi.

106

00:06:29 --> 00:06:33
Você tá falando daquela marroquina, né?

107

00:06:33 --> 00:06:36
É sério. A gente já conversou sobre ela.

108

00:06:36 --> 00:06:38
Raramente eu escuto você, querido.

109

00:06:38 --> 00:06:40
- Klaus!

- Tá bom.

110

00:06:40 --> 00:06:42
[Ben suspira aliviado]

111

00:06:42 --> 00:06:43
Tá, mas espera.

112

00:06:43 --> 00:06:46
A gente precisa estabelecer as regras.

113

00:06:46 --> 00:06:48
- [talheres tilintam]
- [Sissy] Já acabou?

114

00:06:52 --> 00:06:54
- [Vanya] Valeu.
- [Sissy] Uhum.

115

00:07:04 --> 00:07:05
[Sissy liga o rádio]

116

00:07:06 --> 00:07:08
[balada country toca]

117

00:07:12 --> 00:07:13
[desliga o rádio]

118

00:07:19 --> 00:07:20
Quer uma cerveja, Carl?

119

00:07:21 --> 00:07:22
Não, senhora.

120

00:07:30 --> 00:07:31
[Sissy pigarreia]

121

00:07:33 --> 00:07:34
Eu vou levar o Harlan ao médico.

122

00:07:34 --> 00:07:36
E seria ótimo se você fosse junto.

123

00:07:36 --> 00:07:38
Ah, eu ia adorar.

124

00:07:38 --> 00:07:40
Nós podemos ir ao parque depois. Sei lá.

125

00:07:41 --> 00:07:42
[Carl] Na verdade,

126

00:07:42 --> 00:07:46
preciso que a Vanya me dê uma carona
até a fazenda do Jim Garvey.

127

00:07:46 --> 00:07:48
Ele disse que vai me indicar
um cliente novo.

128

00:07:48 --> 00:07:50
Ele vai me trazer de volta depois.

129

00:07:50 --> 00:07:52
O Harlan gosta quando a Vanya vai junto.

130

00:07:53 --> 00:07:54
Ela acalma ele.

131

00:07:55 --> 00:07:56
Você vem com a gente.

132

00:07:56 --> 00:07:58
Eu já disse que preciso dela.

133

00:08:05 --> 00:08:06
[Vanya] Tudo bem.

134

00:08:07 --> 00:08:08
Eu vou com o Carl.

135

00:08:10 --> 00:08:11
Está bem.

136

00:08:12 --> 00:08:13
[Sissy] Vamos, filho.

137

00:08:15 --> 00:08:16
[chaves tilintam]

138

00:08:18 --> 00:08:19
A gente volta mais tarde.

139

00:08:24 --> 00:08:26
[porta abre]

140

00:08:27 --> 00:08:28
[porta fecha]

141

00:08:28 --> 00:08:30
[Ray] Amor, viu minha gravata verde?

142

00:08:30 --> 00:08:33
- Aonde você vai?
- O Miles acabou de ligar.

143

00:08:33 --> 00:08:35

Parece que o pessoal do Robert Kennedy

144

00:08:36 --> 00:08:38

ligou do escritório do procurador-geral.

145

00:08:38 --> 00:08:39

Querem conversar.

146

00:08:39 --> 00:08:42

Nosso pequeno protesto
chamou a atenção deles.

147

00:08:42 --> 00:08:44

Amor, isso é incrível, mas...

148

00:08:45 --> 00:08:46

eu estava torcendo pra gente...

149

00:08:47 --> 00:08:50

O Miles quer pensar na estratégia
pra todo mundo acompanhar.

150

00:08:50 --> 00:08:51

Dá pra acreditar?

151

00:08:51 --> 00:08:53

Todo o nosso trabalho duro
finalmente deu frutos.

152

00:08:54 --> 00:08:56

Eu estou muito feliz por você.

153

00:08:57 --> 00:09:00

- Quer vir junto?
- Não, não. Vai na frente.

154

00:09:00 --> 00:09:02
- Eu não tô me sentindo bem.
- Ah...

155
00:09:02 --> 00:09:03
Tudo bem.

156
00:09:04 --> 00:09:05
Eu volto logo.

157
00:09:06 --> 00:09:07
E eu trago sopa.

158
00:09:10 --> 00:09:12
[música melancólica]

159
00:09:23 --> 00:09:24
- [Allison] Ah, Ray.
- O quê?

160
00:09:26 --> 00:09:27
Eu te amo.

161
00:09:33 --> 00:09:34
[porta fecha]

162
00:09:42 --> 00:09:45
[passos se aproximam]

163
00:09:50 --> 00:09:51
[Gestora] E aí?

164
00:09:52 --> 00:09:54
[Gestora exclama surpresa] AJ!

165
00:09:55 --> 00:09:57

[Gestora gargalha]

166

00:10:00 --> 00:10:00

[suspira]

167

00:10:00 --> 00:10:04

Finalmente você tá começando
a virar um homenzinho.

168

00:10:07 --> 00:10:09

Por que tão quieto?

169

00:10:09 --> 00:10:11

Achei que ia estar animadinho
depois do massacre de hoje.

170

00:10:12 --> 00:10:13

Toda essa matança...

171

00:10:15 --> 00:10:16

Pra mim chega.

172

00:10:18 --> 00:10:18

Que é?

173

00:10:19 --> 00:10:21

É pra eu levar isso a sério?

174

00:10:22 --> 00:10:24

O que eu fiz hoje foi pela minha família.

175

00:10:25 --> 00:10:27

- Eu fiz pra salvar o mundo.
- Por favor.

176

00:10:27 --> 00:10:31

Me poupa dessa história
de assassino com coração de ouro, tá?

177

00:10:31 --> 00:10:33

Toma. Eu tô cumprindo o nosso acordo.

178

00:10:33 --> 00:10:37

Isso vai levar você e seus irmãos
de volta a 2019.

179

00:10:37 --> 00:10:39

Vocês têm 90 minutos.

180

00:10:40 --> 00:10:43

- [sino toca]

- Não falou nada sobre um limite de tempo.

181

00:10:43 --> 00:10:45

Agora têm 89 minutos e 30 segundos.

182

00:10:45 --> 00:10:47

- É melhor correr.

- Isso é impossível, tá?

183

00:10:48 --> 00:10:50

Meus irmãos estão espalhados pela cidade.

184

00:10:50 --> 00:10:51

Nada é impossível.

185

00:10:51 --> 00:10:53

Provou isso hoje quando matou a diretoria.

186

00:10:54 --> 00:10:55

Preciso de mais tempo.

187

00:10:55 --> 00:10:58
Se eu der mais tempo,
as pessoas vão fazer perguntas.

188
00:10:58 --> 00:11:00
Quanto mais cedo voltarem pra casa
e saírem dessa época,

189
00:11:00 --> 00:11:02
vai ser melhor pra nós dois, tá?

190
00:11:02 --> 00:11:04
- Sua...
- Tique-taque, tique-taque.

191
00:11:11 --> 00:11:13
Não acredito que o Elliott morreu.

192
00:11:13 --> 00:11:14
Ele era gente boa.

193
00:11:16 --> 00:11:18
- Não merecia morrer assim.
- É.

194
00:11:19 --> 00:11:21
O Elliott devia estar
perto demais da verdade.

195
00:11:22 --> 00:11:24
Deve ter sido o FBI.

196
00:11:24 --> 00:11:26
[Luther] O quê? Você tá maluco?

197
00:11:27 --> 00:11:29
Se fosse de alguém do governo,

198
00:11:29 --> 00:11:32
teriam levado ele
pra interrogar em algum lugar. Eles não...

199
00:11:32 --> 00:11:33
fariam isso.

200
00:11:33 --> 00:11:36
Não, isso é o trabalho de um psicopata.

201
00:11:36 --> 00:11:38
[Diego] "Oga Foroga"?

202
00:11:38 --> 00:11:39
Isso é um nome?

203
00:11:40 --> 00:11:42
[música de aventura]

204
00:11:43 --> 00:11:44
"Oga Foroga."

205
00:11:47 --> 00:11:48
Vou procurar.

206
00:11:49 --> 00:11:50
Tá...

207
00:11:50 --> 00:11:53
[Luther] F... F...

208
00:11:56 --> 00:11:58
Putá merda, encontrei.

209

00:11:59 --> 00:12:01
"Olga Foroga."

210
00:12:02 --> 00:12:03
Deve ser ela.

211
00:12:03 --> 00:12:05
- Liga pra ela.
- Agora.

212
00:12:06 --> 00:12:07
[Luther disca]

213
00:12:07 --> 00:12:08
[exclama surpreso]

214
00:12:11 --> 00:12:12
[Cinco] Tá bem...

215
00:12:12 --> 00:12:13
Tá chamando.

216
00:12:15 --> 00:12:17
Ai, droga...

217
00:12:19 --> 00:12:21
[Luther] É... alô. Olga?

218
00:12:22 --> 00:12:23
É ela.

219
00:12:23 --> 00:12:25
- Parece velha. O que eu digo?
- Pergunta.

220
00:12:25 --> 00:12:28

[pigarreia] Com licença, senhora.
Eu estava pensando aqui...

221

00:12:28 --> 00:12:30
- [Cinco] Ai...
- Quê? Meu nome?

222

00:12:30 --> 00:12:32
É Luther Hargreeves e...

223

00:12:33 --> 00:12:37
[Diego] Você matou um dos nossos, Olga.
Agora vamos te pegar.

224

00:12:37 --> 00:12:40
Você vai morrer até o anoitecer.

225

00:12:40 --> 00:12:43
Aí! É "öga för öga", idiotas.

226

00:12:43 --> 00:12:45
É sueco. É "olho por olho".

227

00:12:46 --> 00:12:48
Quer dizer que os suecos
mataram o Elliott.

228

00:12:48 --> 00:12:49
[inspira]

229

00:12:49 --> 00:12:51
Foi engano. Tenha um lindo dia.

230

00:12:51 --> 00:12:52
[Cinco grunhe]

231

00:12:53 --> 00:12:55
- A gente teria descoberto.
- É, teria.

232
00:12:58 --> 00:13:01
- Você tá meio sujo de sangue.
- Tá muito sujo de sangue.

233
00:13:01 --> 00:13:03
Cinco, o que foi que você fez?

234
00:13:03 --> 00:13:06
[mulher em alto-falante]
Atenção, supervisores da Comissão.

235
00:13:06 --> 00:13:08
Por favor, venham ao saguão principal.

236
00:13:08 --> 00:13:11
Atenção, todos os supervisores
da Comissão.

237
00:13:11 --> 00:13:13
Por favor, venham ao saguão principal.

238
00:13:13 --> 00:13:15
[conversas indistintas]

239
00:13:19 --> 00:13:21
[passos se aproximam]

240
00:13:24 --> 00:13:25
[conversa silenciosa]

241
00:13:37 --> 00:13:39
- Eu estou...
- [microfonia]

242
00:13:39 --> 00:13:40
[reclamações]

243
00:13:42 --> 00:13:47
Eu estou arrasada por ter que compartilhar
essa notícia terrível com vocês.

244
00:13:47 --> 00:13:50
Todos os 12 membros da nossa diretoria...

245
00:13:50 --> 00:13:52
foram assassinados.

246
00:13:52 --> 00:13:54
[exclamam surpresos]

247
00:13:55 --> 00:13:56
[Gestora] Eu sei.

248
00:13:58 --> 00:13:59
Pois é.

249
00:14:00 --> 00:14:03
Nós já estamos investigando a situação.

250
00:14:03 --> 00:14:06
Nós vamos caçar os culpados por esse...

251
00:14:06 --> 00:14:10
impressionante ato tenebroso.

252
00:14:11 --> 00:14:14
Nós temos terapeutas disponíveis
para aqueles que precisarem.

253

00:14:14 --> 00:14:17

Porém, a Comissão
não vai pagar pelo serviço,

254

00:14:17 --> 00:14:21

já que ele está fora da cobertura
do nosso seguro-saúde.

255

00:14:21 --> 00:14:22

[murmuram]

256

00:14:22 --> 00:14:23

[Gestora] Na ausência

257

00:14:23 --> 00:14:27

de qualquer membro vivo da diretoria,

258

00:14:27 --> 00:14:31

é meu dever solene assumir o controle

259

00:14:31 --> 00:14:32

da Comissão.

260

00:14:32 --> 00:14:33

Como ela está no comando?

261

00:14:34 --> 00:14:35

Ela foi rebaixada.

262

00:14:36 --> 00:14:39

A sala das maletas
vai ser fechada temporariamente,

263

00:14:39 --> 00:14:40

como medida de segurança.

264

00:14:45 --> 00:14:46
Alguma pergunta?

265

00:14:46 --> 00:14:49
- [homem 1] Eu tenho uma pergunta.
- [homem 2] Aqui.

266

00:14:59 --> 00:15:01
Achei um caminho pra casa.

267

00:15:01 --> 00:15:02
O quê? Como?

268

00:15:02 --> 00:15:05
Os detalhes são irrelevantes,
mas eu fiz um trato pra gente voltar

269

00:15:05 --> 00:15:06
pra nossa linha do tempo.

270

00:15:06 --> 00:15:08
- E o fim do mundo?
- Não vai rolar.

271

00:15:08 --> 00:15:11
- E o apocalipse de 2019?
- Tudo vai voltar ao normal.

272

00:15:12 --> 00:15:13
Tá bem? Agora chega de perguntas.

273

00:15:14 --> 00:15:15
Temos que ir.

274

00:15:15 --> 00:15:18
- [suspira] Temos que achar os outros, tá?

- Tá.

275

00:15:18 --> 00:15:19
Luther, busca a Allison.

276

00:15:19 --> 00:15:21
- Tá bem.
- Diego, o Klaus. Eu pego a Vanya.

277

00:15:21 --> 00:15:23
A gente se encontra no beco da chegada

278

00:15:23 --> 00:15:25
em 77 minutos.

279

00:15:26 --> 00:15:28
[Cinco] Toma.

280

00:15:28 --> 00:15:30
- Sincronizei os relógios.
- Tá legal. Vambora.

281

00:15:31 --> 00:15:33
[Diego] Ô, ô, ô. Peraí.

282

00:15:33 --> 00:15:36
Aparece banhado de sangue
e espera que a gente acredite

283

00:15:36 --> 00:15:39
que tudo vai voltar ao normal
se a gente voltar pra casa agora?

284

00:15:39 --> 00:15:41
O Elliott acabou de ser morto
por nossa causa.

285

00:15:41 --> 00:15:42

Mas e o papai?

286

00:15:44 --> 00:15:45

E o presidente Kennedy?

287

00:15:45 --> 00:15:48

Temos a chance de ir pra casa
e resolver tudo isso. Vamos aproveitar.

288

00:15:52 --> 00:15:54

Tenho que me despedir da Lila.

289

00:15:55 --> 00:15:57

Mas ela não liga pra você, Diego!

290

00:15:57 --> 00:15:59

Ela nunca ligou.

291

00:15:59 --> 00:16:01

Ela é uma deles. É membro da Comissão.

292

00:16:01 --> 00:16:03

Claro que não.

293

00:16:03 --> 00:16:06

- Isso não é verdade.

- Ela tava te usando pra me atingir.

294

00:16:07 --> 00:16:09

Você é o Oswald dessa história, amigão.

295

00:16:09 --> 00:16:12

- É um bode expiatório.

- Você não sabe do que tá falando..

296

00:16:13 --> 00:16:15

Se não fizer isso, eu mesmo te mato.

297

00:16:15 --> 00:16:16

Entendeu?

298

00:16:17 --> 00:16:19

[energia pulsa]

299

00:16:24 --> 00:16:25

[suspira]

300

00:16:25 --> 00:16:26

Mulheres...

301

00:16:26 --> 00:16:28

[eco de tique-taque]

302

00:16:28 --> 00:16:29

Não é mesmo?

303

00:16:30 --> 00:16:34

Não pode cortar o cabelo.
Eu adoro o meu visual atual.

304

00:16:34 --> 00:16:37

Dois: não coloca a mão no meu Lulu.

305

00:16:38 --> 00:16:39

É...

306

00:16:39 --> 00:16:41

Talvez eu nem me importe,

307

00:16:41 --> 00:16:43

mas olhar não pode porque eu sou tímido.

308

00:16:44 --> 00:16:47

E, por último, nada de lactose.

309

00:16:47 --> 00:16:48

Confia no que eu digo.

310

00:16:48 --> 00:16:50

[Ben respira fundo]

311

00:16:51 --> 00:16:52

Obrigado.

312

00:16:53 --> 00:16:55

Tá bom, tá bom...

313

00:16:57 --> 00:16:58

Só não demora.

314

00:16:59 --> 00:17:00

[Ben toma fôlego]

315

00:17:04 --> 00:17:06

[Klaus geme]

316

00:17:14 --> 00:17:16

[balada animada]

317

00:17:32 --> 00:17:34

[pássaros cantam]

318

00:17:36 --> 00:17:38

Não, para. Se concentra.

319

00:17:40 --> 00:17:42
Não perde o foco.

320
00:17:43 --> 00:17:44
[ri contente]

321
00:17:47 --> 00:17:49
[balada animada continua]

322
00:18:26 --> 00:18:27
[suspira de leve]

323
00:18:35 --> 00:18:36
[geme]

324
00:18:57 --> 00:18:58
Eu adoro terra.

325
00:19:00 --> 00:19:01
[suspira contente]

326
00:19:09 --> 00:19:10
[Jill] Oi?

327
00:19:14 --> 00:19:15
Oi, Jill.

328
00:19:16 --> 00:19:17
Posso ficar com você?

329
00:19:19 --> 00:19:22
Não... Quer dizer, fica, claro.

330
00:19:22 --> 00:19:23
[Jill ri]

331
00:19:31 --> 00:19:33
[Jill ri feliz]

332
00:19:35 --> 00:19:39
[Jill continua rindo]

333
00:19:39 --> 00:19:43
[ambos riem]

334
00:19:47 --> 00:19:48
[vacas mugem]

335
00:20:02 --> 00:20:04
[música suave de suspense]

336
00:20:24 --> 00:20:26
Quer me dizer por que que eu tô aqui?

337
00:20:29 --> 00:20:31
Você já ouviu...

338
00:20:32 --> 00:20:33
falar da febre aftosa?

339
00:20:36 --> 00:20:39
O meu pai trabalhava
numa fazenda na Califórnia.

340
00:20:41 --> 00:20:44
Em 1924, tiveram um surto.

341
00:20:47 --> 00:20:49
Tiveram que matar mais de 100 mil animais.

342
00:20:50 --> 00:20:51

Isso arrasou a área.

343

00:20:53 --> 00:20:54
O papai perdeu o emprego.

344

00:20:56 --> 00:20:57
Muita gente perdeu.

345

00:21:00 --> 00:21:03
É que eles não pegaram
a vaca doente a tempo, então...

346

00:21:03 --> 00:21:04
a doença se espalhou.

347

00:21:07 --> 00:21:10
A gente tem que lutar contra ela
antes que se espalhe.

348

00:21:10 --> 00:21:12
[música de tensão]

349

00:21:12 --> 00:21:14
Antes que saia do controle.

350

00:21:16 --> 00:21:18
Não é uma doença ser como eu sou.

351

00:21:19 --> 00:21:20
Olha...

352

00:21:21 --> 00:21:22
você pode chamar do que quiser...

353

00:21:24 --> 00:21:25
mas isso não é natural.

354

00:21:28 --> 00:21:31

E não vai acontecer na minha casa.

355

00:21:32 --> 00:21:33

Não com minha esposa.

356

00:21:35 --> 00:21:37

Eu não tenho medo de você.

357

00:21:37 --> 00:21:38

Ah, tudo bem.

358

00:21:40 --> 00:21:42

Mas é no Harlan que você deveria pensar.

359

00:21:42 --> 00:21:43

Como assim?

360

00:21:43 --> 00:21:46

Porque essa situação não é boa pra ele.

361

00:21:48 --> 00:21:51

Andei pensando
em mandá-lo embora por um tempo.

362

00:21:51 --> 00:21:53

O quê? Pra onde?

363

00:21:53 --> 00:21:56

Pra uma clínica bem equipada
pra cuidar melhor dele.

364

00:21:57 --> 00:21:59

Vai ser bom.
Ele vai receber atenção especial.

365

00:21:59 --> 00:22:00
Para com isso! É loucura!

366

00:22:02 --> 00:22:03
Mas...

367

00:22:03 --> 00:22:06
é claro que eu não teria que fazer isso

368

00:22:06 --> 00:22:07
se você fosse embora.

369

00:22:10 --> 00:22:13
O Harlan ia poder passar mais tempo

370

00:22:13 --> 00:22:15
com a mamãe e o papai.

371

00:22:15 --> 00:22:16
Como deveria.

372

00:22:19 --> 00:22:21
Agora eu vou beber com o Jim.

373

00:22:21 --> 00:22:22
Então...

374

00:22:23 --> 00:22:25
[ri] ...você leva o carro.

375

00:22:28 --> 00:22:32
E espero, Vanya,
que você não esteja mais lá

376

00:22:32 --> 00:22:33
quando eu voltar.

377

00:22:49 --> 00:22:50
[Allison] Luther.

378

00:22:53 --> 00:22:54
O Cinco achou um jeito da gente voltar.

379

00:22:55 --> 00:22:56
Vamos embora em...

380

00:22:56 --> 00:22:58
quarenta e dois minutos.

381

00:22:58 --> 00:22:59
O quê, 42 minutos?

382

00:22:59 --> 00:23:01
É, sei que é muito repentino, tá?

383

00:23:01 --> 00:23:02
Espera aí, espera aí.

384

00:23:02 --> 00:23:04
Mas e o fim do mundo?

385

00:23:04 --> 00:23:06
O Cinco acha que,
se a gente for embora agora,

386

00:23:06 --> 00:23:08
tudo vai voltar ao normal.

387

00:23:09 --> 00:23:11
Você tá dizendo

que eu vou voltar a ver a Claire

388

00:23:12 --> 00:23:13
hoje à noite?

389

00:23:14 --> 00:23:17
[hesita] Eu não sei
pra que tipo de mundo vamos voltar.

390

00:23:17 --> 00:23:20
- Sabe que não posso garantir nada.
- Luther...

391

00:23:20 --> 00:23:22
Eu não posso perder mais pessoas e...

392

00:23:22 --> 00:23:23
E se o Cinco errar outra vez?

393

00:23:23 --> 00:23:26
E se eu perder todo mundo?

394

00:23:26 --> 00:23:27
Esse não é o nosso lugar.

395

00:23:28 --> 00:23:29
Nós temos que voltar.

396

00:23:29 --> 00:23:30
[Allison suspira]

397

00:23:35 --> 00:23:37
Eu não sei se eu posso.

398

00:23:37 --> 00:23:38
Allison...

399

00:23:40 --> 00:23:42

Somos diferentes das outras pessoas.

400

00:23:43 --> 00:23:44

Somos especiais.

401

00:23:45 --> 00:23:46

E, pelo bem ou pelo mal,

402

00:23:46 --> 00:23:48

significa que não podemos ter
vidas normais.

403

00:23:48 --> 00:23:50

Nem aqui nem em nenhum lugar.

404

00:23:52 --> 00:23:53

Não é justo.

405

00:23:53 --> 00:23:54

Eu sei.

406

00:23:55 --> 00:23:57

Mas nós temos que arriscar tudo
pra salvar tudo.

407

00:24:00 --> 00:24:02

É a nossa maior qualidade
como família, não é?

408

00:24:02 --> 00:24:04

Qual? A imprudência?

409

00:24:07 --> 00:24:08

A esperança.

410
00:24:09 --> 00:24:11
[música dramática suave]

411
00:24:18 --> 00:24:19
[Ray] Amor?

412
00:24:23 --> 00:24:24
Mas o que foi?

413
00:24:26 --> 00:24:28
O que você disse pra ela, Luther?

414
00:24:28 --> 00:24:31
[eco de tique-taque]

415
00:24:31 --> 00:24:33
[respira profunda e lentamente]

416
00:24:38 --> 00:24:40
Está diferente hoje.

417
00:24:40 --> 00:24:42
Sério? Tô como?

418
00:24:42 --> 00:24:43
[Jill toma fôlego]

419
00:24:44 --> 00:24:45
Está meio bobo.

420
00:24:45 --> 00:24:46
Hum...

421
00:24:47 --> 00:24:48

Não, não. Eu gosto.

422

00:24:50 --> 00:24:53

Eu não consigo tirar os olhos de você
desde que você veio pra cá.

423

00:24:53 --> 00:24:56

- Não acredito.
- É verdade.

424

00:24:56 --> 00:24:59

Você ama seu jardim,
você canta pros nabos.

425

00:25:00 --> 00:25:02

E tem tanto jeito com as pessoas.
Todo mundo...

426

00:25:02 --> 00:25:04

Todo mundo pede conselho.

427

00:25:04 --> 00:25:06

- E você dá de graça.
- [ri sem jeito]

428

00:25:06 --> 00:25:10

Ai, eu adoro o jeito
que você puxa a orelha quando tá lendo.

429

00:25:10 --> 00:25:12

Precisei até comprar um creme.

430

00:25:12 --> 00:25:15

- Eu sei.
- [ambos riem]

431

00:25:18 --> 00:25:19

Eu posso...

432

00:25:22 --> 00:25:24
Posso cheirar seu cabelo?

433

00:25:25 --> 00:25:26
Claro.

434

00:25:29 --> 00:25:32
- [inspira]
- [Jill] Meu Deus, você é incrível.

435

00:25:32 --> 00:25:34
Você também é incrível.

436

00:25:35 --> 00:25:36
Quer fazer?

437

00:25:37 --> 00:25:38
Fazer o quê?

438

00:25:38 --> 00:25:39
Sexo.

439

00:25:40 --> 00:25:42
A união sagrada de múltiplos espíritos.

440

00:25:42 --> 00:25:45
- [sem jeito] É claro que eu quero, mas...
- Mas o quê?

441

00:25:45 --> 00:25:47
Eu tenho que te contar uma coisa... [geme]

442

00:25:47 --> 00:25:48
Você está bem?

443
00:25:49 --> 00:25:50
Tô.

444
00:25:50 --> 00:25:52
- Eu nunca estive melhor.
- Que bom! [ri]

445
00:25:53 --> 00:25:54
Jill, você...

446
00:25:55 --> 00:25:57
Você não me conhece de verdade.

447
00:25:57 --> 00:25:58
Ah, é?

448
00:25:59 --> 00:26:00
Eu sei tudo sobre você.

449
00:26:02 --> 00:26:04
Eu me debrucei sobre os seus ensinamentos,

450
00:26:04 --> 00:26:06
eu cantei seus cânticos,

451
00:26:06 --> 00:26:09
guardei seu corpo todo na minha memória.

452
00:26:09 --> 00:26:11
Mas, Jill, esse não sou eu.

453
00:26:11 --> 00:26:13
Eu sou diferente. Eu sou...

454

00:26:14 --> 00:26:15
virgem.

455

00:26:17 --> 00:26:18
E a semana passada?

456

00:26:18 --> 00:26:20
- Ahn?
- Você, eu e o Keechie?

457

00:26:20 --> 00:26:21
No balanço de sexo.

458

00:26:21 --> 00:26:24
Praticamos a unificação suspensa
em quatro partes.

459

00:26:24 --> 00:26:28
- Ai, Klaus, você é um pervertido.
- É mesmo, paizinho.

460

00:26:28 --> 00:26:29
Ô, opa...

461

00:26:29 --> 00:26:31
[Jill] Espera.

462

00:26:32 --> 00:26:34
- Ô, opa. Ah, tá.
- [Jill ri]

463

00:26:34 --> 00:26:36
E aí, paizinho? Tem um segundo?

464

00:26:36 --> 00:26:37
Diego!

465

00:26:37 --> 00:26:38

A gente tem que ir.

466

00:26:39 --> 00:26:40

- Tá. Olha só, eu já volto.

- Tá bem.

467

00:26:41 --> 00:26:42

- Eu prometo.

- Anda!

468

00:26:44 --> 00:26:45

[água jorra]

469

00:26:48 --> 00:26:51

[Gestora ri, exclama satisfeita]

470

00:26:52 --> 00:26:53

- [AJ] Vai pagar por isso.

- Olha pra você.

471

00:26:53 --> 00:26:54

Você vai pagar!

472

00:26:55 --> 00:26:57

- [AJ] Ai, não. Para!

- De volta ao trabalho.

473

00:26:58 --> 00:27:00

E não se preocupe
sobre a vaga do estacionamento.

474

00:27:00 --> 00:27:02

Não vai ser desperdiçada. [gargalha]

475

00:27:02 --> 00:27:04

- Não! Para!
- Tenho mesmo que ficar aqui?

476
00:27:05 --> 00:27:07
Lila, querida, eu preciso da sua opinião.

477
00:27:07 --> 00:27:09
Isso aqui tá tão bom
que não consigo decidir.

478
00:27:09 --> 00:27:11
O que acha desses uniformes pra segurança?

479
00:27:11 --> 00:27:13
Estão muito frescos?

480
00:27:13 --> 00:27:17
Ai, você sabe que eu adoro uma boina. Hum?

481
00:27:18 --> 00:27:22
Para, hoje é meu grande dia.
Não azeda minha alegria com seu mau humor.

482
00:27:22 --> 00:27:24
E vê se para de torcer
essa pulseirinha cafona

483
00:27:24 --> 00:27:26
como uma adolescente emburrada.

484
00:27:26 --> 00:27:29
O nosso sonho foi realizado.

485
00:27:29 --> 00:27:30
- O seu sonho.
- Ah...

486
00:27:33 --> 00:27:34
Toma.

487
00:27:37 --> 00:27:40
- O que que é?
- Ai, era pra ser uma surpresa.

488
00:27:40 --> 00:27:42
Mas sua má vontade gigante estragou tudo.

489
00:27:42 --> 00:27:43
CHEFE DE SEGURANÇA

490
00:27:43 --> 00:27:45
Chefe de segurança?

491
00:27:45 --> 00:27:47
Você sempre pede mais confiança,

492
00:27:47 --> 00:27:49
mais responsabilidade. Então aí está.

493
00:27:49 --> 00:27:50
- Sério?
- Sério.

494
00:27:51 --> 00:27:52
Se você quiser.

495
00:27:57 --> 00:27:58
É, eu quero, mas...

496
00:28:00 --> 00:28:02
Quero fazer do meu jeito.

497

00:28:02 --> 00:28:05
Tomar minhas próprias decisões,
escolher a minha equipe.

498
00:28:05 --> 00:28:06
Por que não?

499
00:28:08 --> 00:28:09
Você fez por onde. [exala fumaça]

500
00:28:11 --> 00:28:13
- Você tem que vir comigo.
- Aonde?

501
00:28:14 --> 00:28:16
O Cinco achou um caminho pra casa.

502
00:28:16 --> 00:28:18
Ai, é tão bom falar
com você outra vez, Diego.

503
00:28:19 --> 00:28:21
- Você ouviu o que eu disse?
- Ouvi.

504
00:28:22 --> 00:28:25
- Tá chapado, Klaus?
- Não, olha. Eu não sou o Klaus.

505
00:28:27 --> 00:28:28
Eu sou o Ben.

506
00:28:30 --> 00:28:32
- Tá chapado. Não tenho tempo pra...
- Eu posso provar.

507
00:28:33 --> 00:28:35

Me pergunta uma coisa
que só o Ben saberia.

508

00:28:37 --> 00:28:38
Tá bom.

509

00:28:39 --> 00:28:40
Quando a gente era pequeno,

510

00:28:40 --> 00:28:43
o que você gravou
pro ursinho da Allison falar?

511

00:28:45 --> 00:28:47
[cantando]

"Luther cheira as cuecas do pai."

512

00:28:48 --> 00:28:50
[música emotiva]

513

00:28:51 --> 00:28:52
Putá merda!

514

00:28:54 --> 00:28:56
[ambos riem]

515

00:29:00 --> 00:29:03
Eu não tô entendendo, o Klaus falou
que você não tinha vindo pra Dallas.

516

00:29:03 --> 00:29:05
O Klaus fala um monte de merda.

517

00:29:05 --> 00:29:08
Mas agora eu posso possuir o Klaus.
E é muito maneiro.

518

00:29:09 --> 00:29:11

Tá, me conta tudo no caminho
de volta a 2019.

519

00:29:11 --> 00:29:12

- Tá bom?
- Tá.

520

00:29:12 --> 00:29:15

Mas e os Filhos do Destino?
A gente não pode largar eles.

521

00:29:15 --> 00:29:18

- O Klaus tem que contar que vai embora.
- Não, não, não. Fica nesse corpo.

522

00:29:19 --> 00:29:22

Precisamos de alguém responsável
guiando ele, tá legal?

523

00:29:22 --> 00:29:25

Tá legal. Pode esperar?
Eu preciso de uns dez minutos.

524

00:29:25 --> 00:29:27

- Só isso.
- Eu preciso fazer uma coisa antes.

525

00:29:28 --> 00:29:31

Me encontra no beco
atrás da casa do Elliott em meia hora.

526

00:29:31 --> 00:29:33

- Não se atrasa.
- Tá bom.

527

00:29:33 --> 00:29:34

Eu não vou atrasar.

528

00:29:34 --> 00:29:36

- Que bom te ver, irmão.
- Também adorei.

529

00:29:37 --> 00:29:38

[geme]

530

00:29:39 --> 00:29:40

[eco de tique-taque]

531

00:29:40 --> 00:29:41

Ah, não.

532

00:29:42 --> 00:29:44

[geme]

533

00:29:48 --> 00:29:50

[música de suspense]

534

00:30:06 --> 00:30:08

- [Vanya] Tá fazendo o que aqui?
- Te procurando.

535

00:30:09 --> 00:30:11

- Vamos voltar pra 2019.
- Do que você tá falando?

536

00:30:11 --> 00:30:14

Não tenho tempo pra explicar agora,
mas consegui um jeito de voltar, tá?

537

00:30:14 --> 00:30:16

- Temos meia hora.
- E os meus amigos?

538

00:30:16 --> 00:30:19

- Não posso deixar eles aqui.
- Você não tem opção, tá bom?

539

00:30:19 --> 00:30:21

Se não vier, o fim do mundo vai acontecer.

540

00:30:21 --> 00:30:23

Tudo bem, eles vão comigo.

541

00:30:23 --> 00:30:25

- Eles pertencem a essa linha do tempo.
- Quem disse?

542

00:30:25 --> 00:30:30

A Sissy merece uma vida em que ela não tenha que fingir ser quem não é.

543

00:30:30 --> 00:30:30

E o Harlan?

544

00:30:31 --> 00:30:32

Tem nome pra isso que ele tem.

545

00:30:32 --> 00:30:34

- Podemos dar uma ajuda pra ele.
- Vanya!

546

00:30:34 --> 00:30:38

Uma mãe e o filho de oito anos não vão estragar a linha do tempo, Cinco!

547

00:30:38 --> 00:30:42

- Eles são insignificantes.
- Ninguém é insignificante.

548

00:30:43 --> 00:30:46
Desculpa, tá?
Mas a gente não pode correr esse risco.

549
00:30:46 --> 00:30:48
Eles têm que ficar.

550
00:30:50 --> 00:30:51
Vem.

551
00:30:52 --> 00:30:53
Por que é você quem decide isso?

552
00:30:53 --> 00:30:56
É por sua culpa que a gente tá preso aqui.

553
00:30:57 --> 00:31:00
Se eu não fizesse nada,
a gente ia estar morto agora,

554
00:31:00 --> 00:31:01
graças a você.

555
00:31:04 --> 00:31:05
Eles vêm comigo.

556
00:31:07 --> 00:31:10
Vanya, não testa a minha paciência agora.

557
00:31:11 --> 00:31:13
[ri debochada] Que engraçado.

558
00:31:13 --> 00:31:15
Eu ia dizer exatamente isso
pra você agora.

559

00:31:17 --> 00:31:23
[reverberação aguda e suave]

560
00:31:23 --> 00:31:27
[poder do Cinco vibra ritmadamente]

561
00:31:34 --> 00:31:35
Tá.

562
00:31:35 --> 00:31:37
"Tá" o quê?

563
00:31:37 --> 00:31:39
Vou com vocês,
mas antes tenho que me despedir.

564
00:31:39 --> 00:31:42
- Vanya, não dá tempo.
- Ou é isso ou eu não vou.

565
00:31:43 --> 00:31:45
[suspira]

566
00:31:46 --> 00:31:47
[Cinco] É no beco.

567
00:31:48 --> 00:31:49
Não se atrasa.

568
00:31:52 --> 00:31:53
Merda!

569
00:31:54 --> 00:32:00
[eco de tique-taque]

570
00:32:02 --> 00:32:03

Que ótimo...

571

00:32:03 --> 00:32:05

É você e sua cara de idiota.

572

00:32:07 --> 00:32:08

[Lila] Hora estranha pra jardinagem.

573

00:32:09 --> 00:32:12

- Vamos conversar? A verdade agora.

- Eu sei a verdade.

574

00:32:12 --> 00:32:14

Você me usou, Lila. É uma mentirosa.

575

00:32:14 --> 00:32:17

Ah, para com isso. Sobre o que eu menti?

576

00:32:17 --> 00:32:19

Sobre quem você é, pra quem trabalha,

577

00:32:19 --> 00:32:21

por que está aqui
e o que quer da gente. Só isso.

578

00:32:21 --> 00:32:23

Mas o resto era verdade.

579

00:32:24 --> 00:32:28

Todo mundo mente, Diego.

Eu só menti pra proteger você.

580

00:32:30 --> 00:32:31

Quase sempre.

581

00:32:32 --> 00:32:34

Sabe como é difícil confiar nos outros

582

00:32:35 --> 00:32:38
quando você foi manipulado por mentiras
durante a infância?

583

00:32:39 --> 00:32:40
Aham.

584

00:32:40 --> 00:32:42
Então por que fez isso comigo?

585

00:32:47 --> 00:32:48
Olha só.

586

00:32:49 --> 00:32:50
Eu vou terminar de cavar...

587

00:32:51 --> 00:32:53
[expira] ...vou salvar o mundo

588

00:32:53 --> 00:32:54
e esquecer que te conheci.

589

00:33:01 --> 00:33:03
Esse cara é...

590

00:33:03 --> 00:33:05
o da cadeira de dentista?

591

00:33:05 --> 00:33:06
Elliott.

592

00:33:06 --> 00:33:08
[Diego] Seus amigos suecos o mataram.

593
00:33:08 --> 00:33:09
Que merda!

594
00:33:12 --> 00:33:13
Eu gostava desse palhaço.

595
00:33:15 --> 00:33:17
[música emotiva]

596
00:33:19 --> 00:33:22
Bom, um brinde ao Elliott, então.

597
00:33:23 --> 00:33:24
É...

598
00:33:26 --> 00:33:29
Vou sentir falta das teorias loucas...

599
00:33:29 --> 00:33:31
[Diego continua cavando]

600
00:33:32 --> 00:33:34
...e de dormir na cama dele com você.

601
00:33:55 --> 00:33:57
Acabou o teatrinho?

602
00:34:02 --> 00:34:03
Ah...

603
00:34:04 --> 00:34:05
[voz distorcida] Merda.

604
00:34:09 --> 00:34:10
Opa.

605

00:34:10 --> 00:34:14
[eco de tique-taque]

606

00:34:18 --> 00:34:19
[Ray] Quanto tempo a gente tem?

607

00:34:23 --> 00:34:24
Vinte e três minutos.

608

00:34:24 --> 00:34:25
Vinte e três minutos?

609

00:34:26 --> 00:34:28
Tem que ter outra maneira.

610

00:34:28 --> 00:34:29
Olha, é... [funga]

611

00:34:30 --> 00:34:33
Eu sei que é loucura,
mas, se eu pedisse, viria comigo?

612

00:34:34 --> 00:34:36
Quer que eu saia de Dallas?

613

00:34:37 --> 00:34:39
[música emotiva]

614

00:34:42 --> 00:34:44
Quer que eu abandone o movimento?

615

00:34:46 --> 00:34:48
Amor, o movimento não acabou.

616

00:34:48 --> 00:34:49
Nem em 2019.

617
00:34:49 --> 00:34:52
Mas você disse que o trabalho
que a gente faz aqui causa um impacto.

618
00:34:52 --> 00:34:53
Causa, causa!

619
00:34:53 --> 00:34:55
Causa, sim. [suspira]

620
00:34:58 --> 00:35:00
Então, amor, não posso largar pra trás.

621
00:35:02 --> 00:35:04
A minha parte na luta é aqui.

622
00:35:11 --> 00:35:13
Eu posso usar o meu poder.

623
00:35:14 --> 00:35:16
- Pra tirar a sua dor.
- Não.

624
00:35:17 --> 00:35:18
Não vamos fazer assim.

625
00:35:20 --> 00:35:22
Eu não quero te esquecer.

626
00:35:23 --> 00:35:24
Eu não quero nos esquecer.

627
00:35:25 --> 00:35:27

[Allison suspira fundo]

628

00:35:27 --> 00:35:31

Eu prefiro só um ano com você
do que a vida inteira com outra.

629

00:35:32 --> 00:35:33

Você entendeu?

630

00:35:36 --> 00:35:38

Ainda sou o homem mais sortudo do mundo.

631

00:35:45 --> 00:35:47

[batidas na porta]

632

00:35:50 --> 00:35:52

[Ray sussurra] Te amo...

633

00:36:00 --> 00:36:02

Perdão, não é uma boa hora.

634

00:36:02 --> 00:36:05

[perde a respiração]

635

00:36:08 --> 00:36:11

- O que está acontecendo?
- Tá na hora. Vamos embora.

636

00:36:12 --> 00:36:14

Está bem, mas pra onde vamos?

637

00:36:14 --> 00:36:17

Pra um lugar melhor. Prometo
que te explico quando a gente chegar.

638

00:36:17 --> 00:36:17

Mas e o Carl?

639

00:36:18 --> 00:36:19

Não, temos que ir antes do Carl voltar.

640

00:36:19 --> 00:36:21

- Preciso falar com ele.

- Não temos tempo.

641

00:36:21 --> 00:36:24

- É meu marido. Devo uma explicação.

- Não deve nada.

642

00:36:24 --> 00:36:27

- Preciso deixar um bilhete.

- Ele sabe sobre a gente!

643

00:36:27 --> 00:36:30

Ele ameaçou mandar o Harlan
pra um manicômio.

644

00:36:30 --> 00:36:31

Temos que ir, e tem que ser agora!

645

00:36:31 --> 00:36:33

Sem bilhete. Sem adeus.

646

00:36:33 --> 00:36:34

Entendeu?

647

00:36:35 --> 00:36:37

[música emotiva]

648

00:36:41 --> 00:36:42

Harlan.

649

00:36:43 --> 00:36:44
Harlan.

650
00:36:45 --> 00:36:48
- Vamos passear de carro, está bem?
- É, Harlan. Vamos embora.

651
00:36:51 --> 00:36:55
[Sissy respira ofegante]

652
00:36:55 --> 00:36:56
Droga!

653
00:36:56 --> 00:36:59
- A lata de café. Leva o Harlan pro carro.
- Tá bom.

654
00:36:59 --> 00:37:00
[Sissy] Me dá só um minuto.

655
00:37:02 --> 00:37:04
[música de suspense]

656
00:37:13 --> 00:37:14
[carro dá a partida]

657
00:37:17 --> 00:37:23
[eco de tique-taque]

658
00:37:27 --> 00:37:29
[Klaus ofega]

659
00:37:32 --> 00:37:34
Ah, profeta, pra onde está indo?

660
00:37:34 --> 00:37:37

Ah, pra uma busca interior, rapidinho.
Eu volto em alguns anos. Talvez.

661

00:37:37 --> 00:37:40
Espera, quem vai abençoar
a água da piscina?

662

00:37:40 --> 00:37:42
Você, Keechie.
Pode fazer tudo daqui pra frente.

663

00:37:42 --> 00:37:43
Não, profeta, não dá.

664

00:37:44 --> 00:37:47
Keechie, abençoa a água, o ar,
o balanço de sexo. Eu não ligo.

665

00:37:47 --> 00:37:48
Me faz só um favor.

666

00:37:49 --> 00:37:50
Profeta, qualquer coisa.

667

00:37:50 --> 00:37:53
Fala pra Jill que ter rolado na terra

668

00:37:53 --> 00:37:55
foi a melhor coisa da minha vida.

669

00:37:56 --> 00:37:58
Profeta, espera!

670

00:37:58 --> 00:38:01
Alguma última pérola de sabedoria
antes de partir?

671

00:38:02 --> 00:38:05
"Ai, meu Deus, nós estamos aqui.

672

00:38:05 --> 00:38:09
Irmãos, irmãs, cantem. Cantem juntos.

673

00:38:09 --> 00:38:13
Vamos mostrar o swing!
Vamos mostrar como se faz."

674

00:38:13 --> 00:38:16
["Everybody (Backstreet's Back)",
de Backstreet Boys, toca]

675

00:38:18 --> 00:38:21
[engasga]

676

00:38:23 --> 00:38:24
Allison!

677

00:38:30 --> 00:38:31
[tenta puxar ar]

678

00:38:37 --> 00:38:38
[Allison geme]

679

00:38:39 --> 00:38:40
[ofega]

680

00:38:45 --> 00:38:47
[Ray grunhe, tosse]

681

00:38:47 --> 00:38:48
[Ray grita]

682

00:38:49 --> 00:38:51
[tosse]

683
00:38:54 --> 00:38:55
[ofega]

684
00:38:56 --> 00:38:58
Eu ouvi... [engasga]

685
00:39:00 --> 00:39:01
[grunhe]

686
00:39:02 --> 00:39:03
[sueco geme]

687
00:39:07 --> 00:39:09
[recupera fôlego]

688
00:39:11 --> 00:39:13
[corpo gorgoleja]

689
00:39:13 --> 00:39:15
[grunhe]

690
00:39:18 --> 00:39:19
[ofega]

691
00:39:21 --> 00:39:22
[grunhidos]

692
00:39:29 --> 00:39:30
[entre dentes] Sai fora!

693
00:39:32 --> 00:39:33
[grunhe]

694
00:39:38 --> 00:39:39
[Luther] Oi.

695
00:39:40 --> 00:39:41
Cadê todo mundo?

696
00:39:42 --> 00:39:44
- Você é o primeiro.
- O quê? Mas...

697
00:39:46 --> 00:39:48
Aí! Nós conseguimos.

698
00:39:48 --> 00:39:51
[ri, geme]

699
00:39:51 --> 00:39:53
Como assim, "nós"?

700
00:39:53 --> 00:39:55
[grunhidos]

701
00:39:55 --> 00:39:57
[Klaus grunhe] Sai.

702
00:39:58 --> 00:40:00
[grunhindo] Sai de mim!

703
00:40:01 --> 00:40:02
Sai!

704
00:40:02 --> 00:40:03
[corpo gorgoleja]

705
00:40:03 --> 00:40:04

[geme]

706

00:40:07 --> 00:40:09

[geme]

707

00:40:09 --> 00:40:11

Eu não acredito nisso. Você tá aqui.

708

00:40:11 --> 00:40:13

[Cinco] Nós só temos mais oito minutos!

709

00:40:14 --> 00:40:16

[choramingando] Eu acabei de ter um sonho muito bizarro.

710

00:40:16 --> 00:40:18

Cadê os outros?

711

00:40:18 --> 00:40:20

[ofega]

712

00:40:25 --> 00:40:26

[grita]

713

00:40:28 --> 00:40:29

[sueco geme ao fundo]

714

00:40:29 --> 00:40:30

[ofega]

715

00:40:30 --> 00:40:35

[geme, choraminga]

716

00:40:35 --> 00:40:38

[ofega, voz eoa] Eu ouvi dizer que matou o seu irmão.

717
00:40:42 --> 00:40:45
["Everybody (Backstreet's Back)" continua]

718
00:40:50 --> 00:40:51
[grita]

719
00:40:51 --> 00:40:56
[sueco engasgando]

720
00:40:56 --> 00:40:58
[grunhe]

721
00:40:58 --> 00:41:00
[ambos grunhem]

722
00:41:05 --> 00:41:08
[grita]

723
00:41:08 --> 00:41:11
[geme]

724
00:41:14 --> 00:41:16
[música acaba]

725
00:41:16 --> 00:41:18
[irmão silencia]

726
00:41:19 --> 00:41:20
[ofega]

727
00:41:21 --> 00:41:23
[geme, grita]

728
00:41:27 --> 00:41:30

[grita]

729

00:41:31 --> 00:41:32

[Ray] Allison...

730

00:41:34 --> 00:41:35

Allison...

731

00:41:37 --> 00:41:39

- O que a gente faz agora?

- Amor, como você está?

732

00:41:41 --> 00:41:47

[eco de tique-taque]

733

00:41:58 --> 00:41:59

[Sissy] Droga.

734

00:42:01 --> 00:42:02

Que foi?

735

00:42:04 --> 00:42:05

Eu deixei um bilhete.

736

00:42:10 --> 00:42:12

[Lila] Diego Hargreeves...

737

00:42:13 --> 00:42:14

[grunhe]

738

00:42:17 --> 00:42:19

...essa é a minha mãe.

739

00:42:20 --> 00:42:22

Mãe, esse é o Diego,

740
00:42:22 --> 00:42:24
meu namorado.

741
00:42:24 --> 00:42:25
O quê?

742
00:42:25 --> 00:42:26
[tique-taque continua]

743
00:42:31 --> 00:42:33
Só temos mais um minuto!

744
00:42:33 --> 00:42:36
Gente, o que tá acontecendo?
A gente vai a algum lugar?

745
00:42:36 --> 00:42:39
Era bem simples. Bem simples mesmo!

746
00:42:39 --> 00:42:41
A gente só tinha que estar aqui.

747
00:42:41 --> 00:42:44
Tinha que lutar contra um monstro
do mar gigante? Não.

748
00:42:45 --> 00:42:46
Um exército de mutantes? Não.

749
00:42:46 --> 00:42:47
Não acredito nisso.

750
00:42:47 --> 00:42:50
Era só estar aqui. Tava de bandeja.

751

00:42:50 --> 00:42:53
Ai, reclama mais baixo
que a minha cabeça tá estourando.

752
00:42:53 --> 00:42:55
Escuta aqui, seu saco de vômito inútil.

753
00:42:55 --> 00:42:58
Acabamos de perder a chance
de salvar o mundo!

754
00:42:58 --> 00:43:01
[clique, zumbido cada vez mais agudo]

755
00:43:01 --> 00:43:03
[suspira] Merda.

756
00:43:03 --> 00:43:05
- Merda.
- [Klaus geme]

757
00:43:09 --> 00:43:10
Tava tão perto.

758
00:43:11 --> 00:43:14
Foi quase... [suspira]

759
00:43:24 --> 00:43:25
[desliga o carro]

760
00:43:27 --> 00:43:29
[conversas indistintas
no rádio da polícia]

761
00:43:40 --> 00:43:43
POLÍCIA RODOVIÁRIA DO TEXAS

762

00:43:52 --> 00:43:54
O que está fazendo aqui, Jerry?

763

00:43:54 --> 00:43:56
[Jerry] O Carl ficou
muito preocupado com o filho.

764

00:43:58 --> 00:43:59
Para onde estão indo?

765

00:43:59 --> 00:44:01
- Conhece ele?
- Esse aí é o meu cunhado.

766

00:44:03 --> 00:44:06
- [Jerry] Senhora, saia do carro.
- Não fizemos nada de errado.

767

00:44:06 --> 00:44:07
Só sequestraram um menino.

768

00:44:07 --> 00:44:10
- Jerry, ele é meu filho, esqueceu?
- Isso é entre você e o Carl.

769

00:44:11 --> 00:44:12
Sai do carro.

770

00:44:18 --> 00:44:19
Eu não quero machucar você.

771

00:44:19 --> 00:44:20
[Jerry ri]

772

00:44:23 --> 00:44:24
Eu não vou pedir pela terceira vez.

773

00:44:29 --> 00:44:32
[reverberação aguda ressoa]

774

00:44:32 --> 00:44:34
[geme]

775

00:44:35 --> 00:44:36
[policiais atiram]

776

00:44:37 --> 00:44:38
[pulso intenso e grave]

777

00:44:44 --> 00:44:45
Vanya.

778

00:44:46 --> 00:44:48
- [geme]
- [Sissy] Vanya! Vanya!

779

00:44:48 --> 00:44:50
O que vocês fizeram?

780

00:44:50 --> 00:44:54
Vanya! [chora]

781

00:45:01 --> 00:45:03
[rock com violino toca]

The logo for 'The Umbrella Academy 2'. It features a black umbrella icon above the text 'THE UMBRELLA ACADEMY 2'. The text is in a bold, sans-serif font, with 'THE UMBRELLA ACADEMY' in all caps and '2' in a larger, bolder font. The background is white.



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

THE UMBRELLA ACADEMY™